

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 21 maggio 2010, n. 159.**

**Costituzione della Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, ai sensi della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, di cui all'art. 4 della l.r. 11/2010, è costituita come segue:

*membri di diritto:*

- Presidente della Regione, con funzioni di Presidente;
- Assessore regionale all'istruzione e cultura;
- Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali;
- Assessore regionale alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;
- Presidenti delle commissioni consiliari permanenti competenti in materia (Commissione consiliare permanente II «Affari generali» – Commissione consiliare permanente V «Servizi sociali»);
- Presidente del Consiglio permanente degli enti locali;
- Sindaco della Città di AOSTA;

*membri designati:*

- sigg.ri Domenico FALCOMATÀ e Riccardo MONZEGLIO, rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative;
- sigg.re Marika DEMARIA e Silvana PIOTTI, rappresentanti della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

2. Di dare atto che la Conferenza, ai sensi dell'art. 4, comma 4 della l.r. 11/2010, si avvarrà della Direzione enti locali, quale struttura di supporto tecnico ed organizzativo.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 159 du 21 mai 2010,**

**portant constitution de la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité, aux termes de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La Conférence régionale sur la légalité et la sécurité visée à l'art. 4 de la LR n° 11/2010 est constituée comme suit :

*membres de droit :*

- président de la Région, en qualité de président ;
- assesseur régional à l'éducation et à la culture ;
- assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;
- assesseur régional aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public ;
- présidents des Commissions permanentes du Conseil compétentes en la matière (Commission permanente du Conseil II – Affaires générales et Commission permanente du Conseil V – Services sociaux) ;
- président du Conseil permanent des collectivités locales ;
- syndic de la ville d'AOSTE ;

*membres désignés :*

- MM. Domenico FALCOMATÀ et Riccardo MONZEGLIO, représentants des organisations syndicales les plus représentatives ;
- Mmes Marika DEMARIA et Silvana PIOTTI, représentantes de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale.

2. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 11/2010, la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité est secondée, du point de vue technique et organisationnel, par la Direction des collectivités locales.

3. Di pubblicare il presente decreto nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 maggio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 161 du 21 mai 2010,**

**portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 18/2006, sont approuvées les dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME mentionnées ci-après :

**DÉNOMINATIONS OFFICIELLES**

*DENOMINAZIONE UFFICIALE*

Artalle  
Barmaverain  
Le Basey  
Brenand  
Bruil  
Canavesan  
Le Carré  
Chanavey  
Chantéry  
Le Château-Quelet  
La Chaudanaz  
La Chaussettaz  
Entrelor  
Le Fond

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 mai 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 21 maggio 2010, n. 161.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME :

**DÉNOMINATIONS EN USAGE  
OU DÉNOMINATIONS LES PLUS COURANTES/  
DENOMINAZIONE IN USO O  
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE**

Artalle  
Barmaverain  
Basey  
Brenand/Brenan  
Bruil  
Canavesan  
Carré  
Chanavey  
Chantery  
Chateau-Quelet  
Chaudane/Chaudanne/Chaudanaz  
Chaussettaz  
Entrelor  
Fond

Fos	Fos
Golette	Goletta
Lavassey	Lavassey
Les Oreiller	Oreiller
Le Péchoud	Péchoud
Pellaud	Pelaud/Pellaud
La Perruaz	La Perruaz
Le Pessey	Pessey
Le Plan-des-Feyes	Plan di Feye
Le Plan-Folliez	Plan Folliez
Pont	Pont
Le Pré-du-Bois	Pré du bois
Le Sort	Sort
Le Thumel	Thumel
Torrent	Torrent
La Vaudalaz	Vaudalaz
La Vaudalettaz	Vaudalettaz

2. La Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 mai 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 18 maggio 2010, prot. n. 21595/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

2. Sarà cura del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 maggio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Décision du 18 mai 2010, réf. n° 21595/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

L'Istituzione Scolastica di Istruzione professionale di AOSTA è intitolata al nome: «Istituto tecnico – professionale regionale Corrado Gex»

Aosta, 18 maggio 2010.

Il Sovrintendente  
BONGIOVANNI

LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES

Omissis

décide

Le Lycée professionnel d'AOSTE prend la dénomination de « Lycée technique et professionnel régional Corrado Gex ».

Fait à Aoste, le 18 mai 2010.

Le surintendant,  
Patrizia BONGIOVANNI

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 maggio 2010, n. 22.

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta, per la stagione estiva 2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate all'apertura, per la stagione estiva 2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, le scuole di sci sottoelencate:

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 22 du 11 mai 2010,

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'été 2010, au sens des articles 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1<sup>er</sup> décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de articles 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, est autorisée, au titre de la saison d'été 2010, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

Denominazione e sede legale	Sede operativa	Sede secondaria
DEL BREUIL Via J. Bich, 14 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	Via J. Bich, 14 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Località Plan Maison Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
DEL CERVINO Piazza G. Rey, 34 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE AO	Piazza G. Rey, 34 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE AO	1. Località Plan Maison Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE 2. Località Plateau Rosa Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE

<i>Dénomination et siège social</i>	<i>Siège opérationnel</i>	<i>Siège secondaire</i>
<i>DEL BREUIL</i> 14, rue J. Bich – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	14, rue J. Bich – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Plan-Maison – Hameau de Breuil-Cervinia – VALTOURNENCHE
<i>DEL CERVINO</i> 34, place G. Rey – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	34, place G. Rey – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Plan-Maison – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE 2. Plateau-Rosa – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2010 e scadrà il 30 novembre 2010.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 maggio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3797.**

**Approvazione dell'accordo tra la Regione e il C.P.E.L. per la realizzazione e la gestione, per il periodo sperimentale di un anno, del sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.). Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo tra la Regione e il Consiglio Permanente degli Enti locali per la realizzazione e la gestione, per il periodo sperimentale di un anno, del sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.), secondo quanto riportato nella bozza allegata alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante e sostanziale;

2) di istituire, nell'ambito dell'accordo oggetto della presente deliberazione, un comitato di coordinamento e va-

L'autorisation visée au présent arrêté est valable au titre de l'année 2010 et expire le 30 novembre 2010.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 mai 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3797 du 30 décembre 2009,**

**portant approbation de l'accord entre la Région et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) en vue de la réalisation et de la gestion, à titre expérimental pendant un an, du système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'ébauche d'accord entre la Région et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) en vue de la réalisation et de la gestion, à titre expérimental pendant un an, du système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE), telle qu'elle figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Un comité de coordination et d'évaluation est institué dans le cadre de l'accord faisant l'objet de la présente déli-

lutazione, al fine di garantire il coordinamento tra gli enti coinvolti nella realizzazione e gestione del sistema, così composto:

- il Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, coordinatore del Comitato;
- un rappresentante della Direzione sistemi informativi della Presidenza della Regione;
- un rappresentante del C.P.E.L.;

3) di stabilire che l'autocertificazione delle aggiuntive regionali abbia validità un anno dalla data della sottoscrizione;

4) di stabilire che, in deroga al punto 5 della deliberazione della Giunta regionale 1266/2007 per il solo periodo della sperimentazione, il cittadino possa scegliere se dichiarare, al momento della presentazione della domanda, le aggiuntive di tutto il nucleo familiare o quelle richieste per lo specifico servizio/prestazione richiesto;

5) di approvare il piano della comunicazione al cittadino dei cambiamenti conseguenti all'introduzione della banca dati (creazione e stampa di opuscoli informativi, pubblicazione su testate giornalistiche, radiofoniche e televisive), entro la fine dell'anno 2009, per un importo complessivo di euro 20.000,00, il monitoraggio dell'attività di avvio del processo e di consolidamento delle procedure, la formazione degli operatori coinvolti nel processo di informatizzazione, compreso l'affitto dei locali e il noleggio delle attrezzature necessarie, nel corso del 2010, per un importo complessivo di euro 10.000,00;

6) di prenotare la spesa complessiva di euro 30.000,00 (trentamila/00) nel modo seguente:

- quanto a euro 20.000,00 sul capitolo 61312 (spese per il funzionamento dei servizi sociali – comprende interventi rilevanti ai fini iva) richiesta 14887 «banca dati IRSE» del bilancio previsione per l'anno 2009 che presenta la necessaria disponibilità;
- quanto a euro 10.000,00, per l'anno 2010 sul capitolo 61312 (spese per il funzionamento dei servizi sociali – comprende interventi rilevanti ai fini IVA) richiesta 14887 «banca dati IRSE» del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

bération ; ledit comité, chargé de garantir la coordination des collectivités concernées par la réalisation et la gestion du système, est composé comme suit :

- le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de coordinateur ;
- un représentant de la Direction des systèmes d'information de la Présidence de la Région ;
- un représentant du CPEL ;

3) L'auto-déclaration relative aux aides régionales complémentaires est valable un an à compter de la date de sa signature ;

4) Par dérogation au point 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 1266/2007 et pendant la période expérimentale uniquement, tout citoyen peut choisir de déclarer, au moment de la présentation de sa demande de service ou de prestation, les aides régionales complémentaires dont bénéficient tous les membres de son foyer ou simplement celles devant être déclarées pour bénéficiaire de la prestation ou du service requis ;

5) Sont approuvés le plan de communication aux citoyens des changements découlant de l'introduction de la banque de données (élaboration et impression des brochures d'information, publicité dans la presse écrite, radiophonique et télévisée), et ce, avant la fin de l'année 2009, pour un montant global de 20 000,00 euros, ainsi que le suivi de l'activité de démarrage du processus d'informatisation et de consolidation des procédures, la formation des opérateurs impliqués et la location, au cours de 2010, des équipements et des locaux nécessaires, pour un montant global de 10 000,00 euros ;

6) La dépense globale de 30 000,00 euros (trente mille euros et zéro centime) est engagée comme suit :

- quant à 20 000,00 euros, sur le chapitre 61312 (Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale – actions relevant de la comptabilité IVA comprises), détail 14887 (Banque de données IRSE) du budget prévisionnel 2009 qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 10 000,00 euros, pour 2010, sur le chapitre 61312 (Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale – actions relevant de la comptabilité IVA comprises), détail 14887 (Banque des données IRSE) du budget prévisionnel 2009/2011 qui dispose des ressources nécessaires ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3797 IN DATA 30.12.2009

BOZZA DI ACCORDO PER LA REALIZZAZIONE E LA GESTIONE, SPERIMENTALE PER UN ANNO, DEL SISTEMA INFORMATIVO RELATIVO ALL'INDICATORE REGIONALE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA (I.R.S.E.)

TRA

la Regione Autonoma Valle Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», con sede legale in AOSTA, Piazza Deffeyes n. 1, C.F. 80002270074, rappresentata dal Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, dott. Gianni NUTI, a ciò delegato con decreto del Presidente della Regione n. 396 in data 1° settembre 2008 (prot. n. 2437/SGT) e in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_;

E

il Consiglio Permanente degli Enti locali della Valle d'Aosta, di seguito denominato per brevità C.P.E.L., con sede legale in AOSTA, Piazza Narbonne n. 16, C.F. 91045290078, rappresentato dal Presidente, legale rappresentante pro tempore, sig. Elso Renzo Giovanni GERANDIN, a quanto infra autorizzato da deliberazione del Comitato Esecutivo in data \_\_\_\_\_

E, CONGIUNTAMENTE, LE «PARTI»

PREMESSO CHE

- ai sensi dell'art. 67 della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, la Regione e gli enti locali, in attuazione del principio di leale collaborazione e nel perseguimento di obiettivi di funzionalità, economicità ed efficacia dell'azione amministrativa, possono concludere accordi al fine di coordinare l'esercizio delle rispettive competenze e svolgere attività di interesse comune;
- il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato e integrato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130, di seguito denominato per brevità «decreto», ha definito criteri unificati di valutazione della situazione economica dei cittadini che richiedono prestazioni ovvero servizi sociali o assistenziali in forma agevolata;
- il decreto ha individuato nella Dichiarazione Sostitutiva Unica (D.S.U.) lo strumento necessario per accedere a tutte le prestazioni erogate in forma agevolata, in quanto contenente il calcolo dell'Indicatore della Situazione Economica (I.S.E.) e dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.);
- l'art. 4 del decreto ha stabilito che la D.S.U. deve essere

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3797 DU 30 DÉCEMBRE 2009

ÉBAUCHE DE L'ACCORD EN VUE DE LA RÉALISATION ET DE LA GESTION, À TITRE EXPÉRIMENTAL PENDANT UN AN, DU SYSTÈME D'INFORMATION RELATIF À L'INDICATEUR RÉGIONAL DE LA SITUATION ÉCONOMIQUE (IRSE).

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, « Région », dont le siège social est à AOSTE, 1 place Deffeyes (C.F. : 80002270074), représentée par le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, M. Gianni NUTI, délégué à cet effet par l'arrêté du président de la Région n° 396 du 1<sup>er</sup> septembre 2008 (réf. n° 2437/SGT) et en application de la délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, d'une part,

ET

le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommé, par souci de concision, « CPEL », dont le siège social est à AOSTE, 16, place de Narbonne (C.F. : 91045290078) représenté par son président et représentant légal, M. Elso Renzo Giovanni GERANDIN, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Comité exécutif du \_\_\_\_\_, d'autre part,

CONJOINTEMENT DÉSIGNÉS « LES PARTIES »,

IL A ÉTÉ PRÉALABLEMENT EXPOSÉ CE QUI SUIT :

- aux termes de l'art. 67 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, la Région et les collectivités locales, en application du principe de collaboration loyale et aux fins de la concrétisation des objectifs de la fonctionnalité, de l'économicité et de l'efficacité de l'action administrative, peuvent conclure des accords visant à la coordination de l'exercice de leurs compétences respectives et à la réalisation d'activités d'intérêt commun ;
- le décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié et complété par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000, ci-après dénommé, par souci de concision « décret », a fixé des critères unifiés d'évaluation de la situation économique des citoyens qui demandent à bénéficier des facilités prévues dans le cadre des prestations ou des services d'aide sociale ;
- le décret a établi que l'auto-déclaration unique (DSU) est l'outil nécessaire pour bénéficier des facilités prévues dans le cadre de toute prestation fournie, car il atteste l'indicateur de la situation économique (ISE) et l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) ;
- au sens de l'art. 4 du décret, la DSU doit être présentée

- presentata ai Comuni o ai Centri di Assistenza Fiscale previsti dal Decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241 e s.m.i., o alla sede INPS competente per territorio o direttamente all'Amministrazione pubblica alla quale è richiesta la prima prestazione;
- in particolare, il decreto ha precisato che tali soggetti sono tenuti a ricevere le D.S.U., a rilasciare un'attestazione provvisoria riportante il contenuto della dichiarazione ovvero una certificazione attestante la situazione economica dichiarata a valere per l'accesso a tutte le prestazioni sociali agevolate ed a trasmettere la dichiarazione alla banca dati nazionale tenuta dall'INPS;
  - a livello regionale, ai sensi dell'art. 4, comma 2, della legge regionale 18/2001 e s.m.i., la condizione economica dei soggetti tenuti alla compartecipazione alla spesa sociale è determinata sulla base dell'Indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.);
  - l'obiettivo 26 del Piano Regionale per la salute ed il benessere sociale 2006/2008, approvato dalla legge regionale 13/2006, prevede l'attività di estensione della rete dei sistemi informativi sanitari e sociali regionali per favorire l'accesso ai servizi da parte del cittadino e l'attività di comunicazione;
  - l'obiettivo n. 30 del Piano Regionale per la salute ed il benessere sociale 2006/2008, stabilisce il sostegno, con adeguate risorse finanziarie, delle azioni del piano, l'istituzione di un fondo che semplifichi e renda più veloci le modalità di erogazione dei finanziamenti e di verifica dei livelli e della qualità della spesa e, per l'effetto, di consentire l'esercizio delle funzioni di programmazione, indirizzo, coordinamento e controllo da parte dell'Amministrazione regionale;
  - il Piano Operativo Annuale 2008, elaborato ai sensi della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16, dal Dipartimento innovazione tecnologica della Presidenza della Regione, tra l'altro, ha stabilito tra gli interessi prioritari la realizzazione di un sistema informativo regionale a supporto delle procedure di raccolta delle situazioni economiche equivalenti (IRSEE), prevedendo sia la realizzazione sia ulteriori evoluzioni del sistema trasversale per il calcolo e la gestione dell'IRSEE, a disposizione di tutti gli enti territoriali;
  - sulla base di apposito studio di fattibilità del 2 ottobre 2007, INVA S.p.A ha effettuato il progetto esecutivo della realizzazione del Sistema Informativo Regionale I.R.S.E.;
  - è intendimento della Regione farsi carico di:
    - monitorare il buon funzionamento del sistema, trasmissione e acquisizione dati dall'INPS;
    - compilare ed eventualmente variare gli algoritmi di
- aux Communes ou aux centres d'assistance fiscale prévus par le décret législatif n° 241 du 9 juillet 1997 modifié et complété ou au siège *INPS* territoriallement compétent ou directement à l'Administration publique qui fournit la première prestation requise ;
- le décret a, en particulier, précisé que lesdits organismes sont tenus de recevoir la *DSU*, de délivrer une attestation provisoire indiquant le contenu de la déclaration ou bien un certificat attestant la situation économique déclarée, et ce, afin que les demandeurs puissent bénéficier des facilités prévues dans le cadre des prestations d'aide sociales, et de transmettre la déclaration en cause à la banque de données nationale gérée par l'*INPS* ;
  - à l'échelon régional, au sens du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 18/2001 modifiée et complétée, la situation économique des personnes tenues de participer à la dépense sociale est établie sur la base de l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) ;
  - l'objectif n° 26 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008, approuvé par la loi régionale n° 13/2006, prévoit l'extension du réseau des systèmes d'information sanitaires et sociaux régionaux afin de favoriser l'accès des citoyens aux services, ainsi que l'activité de communication ;
  - l'objectif n° 30 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 prévoit le soutien des actions de celui-ci par des ressources financières adéquates, ainsi que l'institution d'un fonds grâce auquel il serait possible de simplifier et d'accélérer les modalités de versement des financements et de vérification des niveaux et de la qualité de la dépense ; l'Administration régionale pourrait ainsi exercer des fonctions de planification, d'orientation, de coordination et de contrôle ;
  - le plan opérationnel annuel 2008, élaboré au sens de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 par le Département de l'innovation technologique de la Présidence de la Région, compte au nombre des intérêts prioritaires la réalisation d'un système régional d'information à titre de soutien des procédures de collecte des données relatives à la situation économique équivalente (IRSEE) et prévoit tant la réalisation que l'évolution d'un système transversal de calcul et de gestion de l'IRSEE à la disposition de toutes les collectivités territoriales ;
  - *INVA SpA* a élaboré le projet d'exécution du Système régional d'information IRSE sur la base de l'étude de faisabilité du 2 octobre 2007 ;
  - la Région entend :
    - assurer le suivi du bon fonctionnement du système, de la transmission des données et de l'acquisition de celles-ci à partir de la banque de données de l'*INPS* ;
    - élaborer et éventuellement différencier les algo-

calcolo per le varie tipologie dell'indicatore regionale IRSE;

- attribuire agli operatori i profili di competenza volti alla gestione della banca dati;
- gli uffici della Regione e degli Enti locali, rappresentati dal C.P.E.L., utilizzano il sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.) per l'erogazione di provvidenze economiche e per la definizione della quota di compartecipazione al costo dei servizi, nel proprio ambito di competenza;

Tutto ciò premesso, tra le Parti si conviene e si stipula quanto segue

#### Articolo 1 (Premesse e Allegati)

Le premesse e formano parte integrante e sostanziale del presente accordo.

#### Articolo 2 (Oggetto e finalità)

Il presente accordo ha per oggetto:

1. la definizione delle modalità di realizzazione, attivazione, gestione e conseguente utilizzo del Sistema Informativo Regionale I.R.S.E. utilizzato dagli «enti erogatori» [definire chi sono];
2. la disciplina delle modalità di accesso e di interazione col Sistema Informativo Regionale I.R.S.E., con riguardo sia alle Parti, sia agli enti locali che vorranno aderire all'accordo.

Il presente accordo è diretto, mediante la semplificazione nella gestione del procedimento amministrativo, a facilitare l'accesso dei cittadini a prestazioni ovvero a servizi sociali o assistenziali in forma agevolata. Il presente accordo si applica nei confronti della Regione, del Consiglio Permanente degli Enti locali e di tutti gli Enti locali della Valle d'Aosta che manifesteranno la volontà di aderire.

#### Articolo 3 (Durata e recesso)

Il presente accordo prevede un periodo di sperimentazione di 1 anno a decorrere dalla data di adesione alla presente convenzione di un numero di Comuni e Comunità montane che rappresentino almeno il 20/30% della popolazione regionale.

Due mesi prima della scadenza del termine di cui sopra, le Parti per il tramite del Comitato di coordinamento e valutazione di cui all'art. 8, valuteranno gli esiti della sperimentazione, sulla base dei quali determineranno le condizioni

rithmes de calcul pour les différentes typologies de l'indicateur régional IRSE ;

- assigner aux opérateurs de profils d'habilitation en vue de la gestion de la banque de données ;
- les bureaux de la Région et des collectivités locales, représentées par le CPEL, utilisent, chacun dans le domaine de son ressort, le système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) pour l'octroi des aides économiques et pour la définition de la quote-part du coût du service à la charge de l'utilisateur ;

Ceci étant exposé, les parties conviennent et arrêtent ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup> (Préambule et annexes)

Le préambule du présent accord fait partie intégrante et substantielle de celui-ci.

#### Article 2 (Objet et finalité)

Le présent accord a pour but :

1. L'établissement des modalités de réalisation, de mise en œuvre, de gestion et, par conséquent, d'utilisation du Système régional d'information IRSE par les collectivités qui fournissent les prestations (*préciser la définition*) ;
2. La réglementation des modalités d'accès au Système régional d'information IRSE et d'interaction avec celui-ci, tant pour ce qui est des parties que pour ce qui est des collectivités locales qui décideront d'adhérer au présent accord.

Le présent accord – qui vise, par la simplification de la gestion de la procédure administrative, à aider l'accès des citoyens aux facilités prévues dans le cadre des prestations et des services d'aide sociale – s'applique à la Région, au CPEL et à toutes les collectivités locales de la Vallée d'Aoste qui manifesteront leur intention d'y adhérer.

#### Article 3 (Durée et résolution)

Le présent accord prévoit une période d'expérimentation d'un an à compter de la date d'adhésion à celui-ci d'un nombre de Communes et de Communautés de montagne représentant au moins 20-30 p. 100 de la population régionale.

Deux mois avant l'expiration de la période susmentionnée, les parties, par l'intermédiaire du comité de coordination et d'évaluation visé à l'art. 8 du présent accord, évalueront les résultats de l'expérimentation, sur la base desquels

per la sottoscrizione di un nuovo accordo.

Nel corso della vigenza dell'accordo, le Parti d'intesa avranno facoltà di modificare i servizi indicati nell'allegato studio di fattibilità, senza poter incidere sul contenuto dell'accordo.

Articolo 4  
(Impegni e responsabilità della Regione)

La Regione si impegna a:

1. realizzare il Sistema Informativo Regionale I.R.S.E., rispetto al quale sarà unica proprietaria, amministratore e soggetto responsabile dell'intera gestione; a tal fine, si impegna ad indicare un responsabile del Sistema nel termine di 20 giorni dalla data di sottoscrizione del presente accordo.
2. verificare la corretta implementazione iniziale del Sistema Informativo Regionale I.R.S.E.;
3. costituire un'apposita Banca Dati;
4. occuparsi della gestione della Banca Dati e della rete e in particolare:
  - attivare le procedure e gli accorgimenti, al meglio delle possibilità tecniche e organizzative necessarie alla sicurezza e alla riservatezza dei dati;
  - provvedere alla costante manutenzione della Rete;
  - garantire l'allineamento costante dell'interfaccia di trasmissione dati, intervenendo con proprie risorse qualora il proprio software applicativo di gestione venga variato;
  - garantire la disponibilità e il buon funzionamento della Rete telematica (Partout), tra gli Enti locali, il C.P.E.L. e l'Amministrazione regionale, che già oggi garantisce i collegamenti diretti fra i diversi Enti del territorio ed attraverso la quale avverrà la veicolazione dei flussi informativi fra gli Enti aderenti;
  - svolgere le funzioni di amministratore del sistema, ai sensi del provvedimento dell'Autorità Garante del 27.11.2008, anche al fine di definire, implementare e mantenere il sistema delle politiche di accesso e dei profili di abilitazione degli operatori interessati;
5. effettuare i controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai cittadini per le domande di prestazioni erogate dall'ente stesso;
6. occuparsi del coordinamento e monitoraggio, ovvero:

seront établies les conditions pour la signature d'un nouvel accord.

Pendant la période de validité du présent accord, les parties ont la faculté de modifier de concert les services indiqués dans l'étude de faisabilité figurant en annexe, sans pouvoir toutefois intervenir sur les contenus.

Article 4  
(Engagements et responsabilités de la Région)

La Région s'engage :

1. À réaliser le Système régional d'information IRSE dont elle sera l'unique organisme propriétaire, administrateur et gestionnaire ; à cette fin, elle s'engage à désigner un responsable dudit système dans les 20 jours qui suivent la date de la signature du présent accord ;
2. À vérifier la mise œuvre correcte du Système régional d'information IRSE ;
3. À constituer une banque de données ad hoc ;
4. À prendre en charge la gestion de ladite banque de données et du réseau et notamment :
  - à activer les procédures et à prendre les précautions nécessaires aux fins de la sécurité et de la protection des données, et ce, en faisant appel aux meilleures solutions techniques et organisationnelles ;
  - à assurer l'entretien constant du réseau ;
  - à garantir l'adaptation constante de l'interface de transmission des données et à intervenir par des ressources propres au cas où son logiciel d'application de gestion serait modifié ;
  - à garantir la disponibilité et le bon fonctionnement du réseau télématique (PARTOUT) reliant les collectivités locales, le CPEL et l'Administration régionale, réseau qui garantit, aujourd'hui déjà, la liaison des différentes collectivités du territoire et qui véhiculera les flux d'information entre les collectivités adhérant au projet ;
  - à exercer les fonctions d'administrateur du système, au sens de l'acte du Garant du 27 novembre 2008, aux fins entre autres de la définition, de la mise en œuvre et du maintien du système des politiques d'accès et des profils d'habilitation des opérateurs concernés ;
5. À effectuer des contrôles au hasard sur la véracité des déclarations des citoyens qui demandent à bénéficier de prestations fournies par la collectivité ;
6. À prendre en charge la coordination et le suivi, à savoir :

- svolgere funzioni, per il tramite e con l'ausilio del Comitato di coordinamento e valutazione di cui all'art. 8:
    - di coordinamento generale
    - di monitoraggio del sistema complessivo
    - di promozione, sviluppo e valorizzazione ulteriore;
7. sostenere l'impegno economico per lo sviluppo del Sistema Informativo IRSE.

Articolo 5  
(Impegni e responsabilità del C.P.E.L.)

Il C.P.E.L. si impegna a:

1. promuovere presso i Comuni e le Comunità montane la massima adesione all'accordo, che comporta, da parte di coloro che vi aderiranno, l'adempimento delle attività ivi stabilite;
2. attuare ogni forma di sensibilizzazione presso i Comuni e le Comunità montane al fine di garantire una puntuale informazione ai cittadini circa il servizio oggetto del presente accordo;
3. condizionare l'adesione di Comuni e Comunità montane al rispetto dei seguenti obblighi:
  - caricamento delle eventuali aggiuntive regionali relative a D.S.U. in corso di validità;
  - collaborazione con Regione e C.P.E.L. alla risoluzione di criticità inerenti lo sviluppo delle funzioni delegate o guasti al sistema;
  - individuazione della migliore organizzazione dei propri Uffici per far fronte in maniera adeguata agli impegni previsti dal presente accordo;
  - effettuare i controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai cittadini per le domande di prestazioni erogate dagli enti stessi;
4. comunicare alla Regione nuove adesioni o eventuali recessi dal presente accordo da parte di Comuni o Comunità montane.

Articolo 6  
(Obblighi e responsabilità comuni)

1. Le Parti si impegnano congiuntamente a collaborare e a coordinare la propria opera al fine di garantire la massima funzionalità ed efficienza del servizio, obbligandosi reciprocamente a segnalare qualsiasi eventuale disfunzione del Sistema e a reperire le soluzioni più opportune

- à exercer, par l'intermédiaire et avec la collaboration du comité de coordination et d'évaluation visé à l'art. 8 du présent accord, les fonctions :
    - de coordination générale ;
    - de suivi du système global ;
    - de promotion, de développement et de valorisation dudit système ;
7. À prendre en charge les dépenses pour le développement du Système d'information IRSE.

Article 5  
(Engagements et responsabilités du CPEL)

Le CPEL s'engage :

1. À encourager le plus possible les Communes et les Communautés de montagne à adhérer au présent accord, qui comporte, pour les adhérents, l'obligation d'exercer les activités prévues ;
2. À mettre en œuvre toute action de sensibilisation des Communes et des Communautés de montagne afin que l'information ponctuelle des citoyens sur le service faisant l'objet du présent accord soit garantie ;
3. À subordonner l'adhésion des Communes et des Communautés de montagne au respect des obligations suivantes :
  - enregistrement des éventuelles aides régionales complémentaires figurant sur les DSU en cours de validité ;
  - collaboration avec la Région et le CPEL pour la solution des problèmes liés au développement des fonctions déléguées ou aux pannes du système ;
  - détermination de la meilleure organisation possible des bureaux pour faire face de manière adéquate aux tâches prévues par le présent accord ;
  - réalisation des contrôles au hasard sur la véracité des déclarations rendues par les citoyens lors de la présentation des demandes de prestations fournies par les collectivités ;
4. À communiquer à la Région toute nouvelle adhésion ou toute éventuelle résolution du présent accord de la part des Communes ou des Communautés de montagne.

Article 6  
(Obligations et responsabilités communes)

1. Les parties s'engagent conjointement à collaborer et à coordonner leur activité afin de garantir la plus grande fonctionnalité et efficacité du système et s'obligent réciproquement à signaler tout dysfonctionnement de ce dernier et à trouver les solutions les plus opportunes

per migliorare la qualità dei servizi offerti al cittadino.

2. Per il raggiungimento delle finalità di cui al comma 1, le Parti si obbligano a garantire l'adeguata formazione e competenza del proprio personale, anche mediante la partecipazione a specifici corsi di formazione organizzati e gestiti dalla Regione e aventi ad oggetto, tra l'altro, il corretto utilizzo del Sistema IRSE.
3. Le Parti si impegnano inoltre a informare adeguatamente i cittadini circa i contenuti e le finalità previsti dal presente accordo.

Articolo 7  
(Comitato di coordinamento e valutazione)

Al fine di garantire l'esercizio in modo coordinato dei servizi di cui all'articolo 2 e di valutarne l'efficienza, è istituito il Comitato di coordinamento e valutazione con il compito di monitorare l'attuazione di quanto previsto nel presente accordo, anche al fine di verificare le condizioni di svolgimento dei servizi e approvare eventuali azioni di miglioramento.

Tale Comitato è composto da tre membri, di cui:

- il Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, coordinatore del Comitato;
- 1 rappresentante della Direzione sistemi informativi della Presidenza della Regione;
- 1 rappresentante del C.P.E.L.;

Il Comitato, su convocazione del Coordinatore, si riunisce, oltre che nell'ipotesi disciplinata dall'art. 3, almeno due volte all'anno e ogni qualvolta si verificassero specifiche necessità.

Articolo 8  
(Controversie)

Per ogni eventuale insorgenza di controversie le Parti stabiliscono la competenza inderogabile in via esclusiva del Foro di AOSTA.

Articolo 9  
(Trattamento dei dati personali)

Ai sensi e per gli effetti del D.lgs 196/2003, le Parti, preso reciprocamente atto dell'informativa di cui all'art. 13 del citato Decreto, si autorizzano al trattamento reciproco dei dati personali conferiti nell'ambito del presente accordo, ivi compresa la comunicazione in esecuzione degli obblighi contrattuali e per lo svolgimento di attività e per fini strumentali a quello concernente la conclusione e l'esecuzione del medesimo, nonché la diffusione per attività funzionali alla pubblicizzazione o promozione dell'accordo, apponendo all'uopo la propria firma in calce.

pour améliorer la qualité des services offerts aux citoyens.

2. Pour la réalisation des buts visés au premier alinéa ci-dessus, les parties s'obligent à garantir la formation adéquate et la compétence de leurs personnels, par le biais, éventuellement, de la participation de ces derniers à des cours de formation organisés et gérés par la Région et axés, entre autres, sur l'utilisation correcte du Système IRSE.
3. Les parties s'engagent, par ailleurs, à informer de manière adéquate les citoyens des contenus et des finalités du présent accord.

Article 7  
(Comité de coordination et d'évaluation)

Afin de garantir l'exercice coordonné des services visés à l'art. 2 du présent accord et d'en évaluer l'efficacité, un comité de coordination et d'évaluation est créé à l'effet d'assurer le suivi de l'application du présent accord et de vérifier les conditions d'exercice des services et d'apporter les éventuelles améliorations nécessaires.

Le comité se compose de trois membres, à savoir :

- le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de coordinateur ;
- un représentant de la Direction des systèmes d'information de la Présidence de la Région ;
- un représentant du CPEL.

Le comité se réunit, sur convocation du coordinateur, dans les cas visés à l'art. 3 du présent accord, et, en tout état de cause, deux fois par an au moins et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

Article 8  
(Différends)

Tout différend né de l'application du présent accord sera de la compétence exclusive du Tribunal d'AOSTE.

Article 9  
(Traitement des données personnelles)

Aux termes du décret législatif n° 196/2003 et après avoir pris acte des dispositions de l'art. 13 dudit décret, les parties s'autorisent réciproquement, en signant le présent accord, à traiter les données personnelles collectées dans le cadre du présent accord et notamment à les communiquer en application des obligations prévues et aux fins des activités et des procédures concernant la conclusion et l'exécution du présent accord, ainsi qu'à les diffuser dans le cadre de la publicité ou de la promotion de celui-ci.

Le Parti stabiliscono congiuntamente il contenuto dell'informativa e richiesta di consenso, se necessario, da rendere ai cittadini ai sensi del D.lgs. 196/2003, non le modalità di adempimento a tale obbligo.

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, \_\_\_\_\_

per la Regione Autonoma Valle d'Aosta  
il Direttore della Direzione politiche sociali  
Gianni NUTI

per Consiglio Permanente degli Enti Locali della Valle d'Aosta  
il Presidente  
Elso Renzo Giovanni GERANDIN

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 c. 2 e 1342 c. 2, le Parti dichiarano, previa rilettura del loro contenuto, di approvare specificamente i seguenti articoli: 3, 4, 5, 6, 8, 9.....

Aosta, \_\_\_\_\_

per la Regione Autonoma Valle d'Aosta  
il Direttore della Direzione politiche sociali  
Gianni NUTI

per Consiglio Permanente degli Enti Locali della Valle d'Aosta  
il Presidente  
Elso Renzo Giovanni GERANDIN

---

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1193.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla pre-

Les parties établissent conjointement le contenu de la note d'information et de la demande de consentement à soumettre, si cela s'avère nécessaire, aux citoyens au sens du décret législatif n° 196/2003, mais non pas les modalités d'accomplissement de cette obligation.

Lu, approuvé et signé.

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste  
Le directeur des politiques sociales,  
Gianni NUTI

Pour le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste  
Le président,  
Elso Renzo Giovanni GÉRANDIN

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1341 et du deuxième alinéa de l'art. 1342, les parties déclarent, après avoir procédé à la relecture de leur contenu, d'approuver particulièrement les art. 3, 4, 5, 6, 8, 9 ...

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste  
Le directeur des politiques sociales,  
Gianni NUTI

Pour le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste  
Le président,  
Elso Renzo Giovanni GÉRANDIN

---

**Délibération n° 1193 du 7 mai 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2010, ap-

sente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

prouvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE OBBLIGATORIE (SPESE CORRENTI)  
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE**

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.6.1.10 - Fondi di riserva correnti	69340	1	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)			150.000,00	0,00	0,00		
				2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	150.000,00	0,00	0,00	12.2.03 - Direzione programmazione e bilanci	1.1.6.1.10 - Fondi di riserva correnti
					<b>Totale in diminuzione</b>	<b>150.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		

  

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	2011	2012			
						competenza	competenza	competenza			
1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20430	1	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione			150.000,00	0,00	0,00			
				12125	Spese per collegi arbitrali in materia di diritto civile	150.000,00	0,00	0,00	04.2.01 - Direzione affari legali	1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La variazione è necessaria per provvedere al pagamento delle spese per Collegi arbitrali
					<b>Totale in aumento</b>	<b>150.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>			

**VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA**

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	Cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	150.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	Cassa	
90100	Fondo cassa assegnato alla Direzione affari legali	150.000,00		04.2.0 - Direzione affari legali

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1194.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1194 du 7 mai 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2010, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE (SPESE DI INVESTIMENTO)  
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale (UPB) di base e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.16.1.20 - Fondi di riserva di investimenti	69361	2	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	16018	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	1.000.000,00	1.000.000,00	12.2.0 - Direzione programmazione bilanci	122004 - 1.16.1.20 - Fondi di riserva investimenti	
					Totale in diminuzione	1.000.000,00	1.000.000,00			
numero Unità previsionale (UPB) di base e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
1.14.6.21 - Eventi calamitosi di prevenzione e di ripristino	37967	2	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	13999	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	1.000.000,00	1.000.000,00	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161004 - 1.14.6.21 - Eventi calamitosi di prevenzione e di ripristino	La variazione è necessaria per l'attivazione in somma urgenza dei seguenti interventi: mitigazione parete dietro il castello di Quart, maggiori spese per la demolizione del masso sulla SS 26 in comune di Amad, realizzazione opere di difesa caduta massi in località Molfin in comune di Anney-Saint-Audé e mitigazione rischio caduta massi località Terquis in comune di Bionaz.
					Totale in aumento	1.000.000,00	1.000.000,00			

**VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA**

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	1.000.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90550	Fondo cassa assegnato alla Direzione idrogeologico dei bacini montani	1.000.000,00		16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1195.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 5 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA). 2007/2013.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1195 du 7 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 5 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PROGETTO: "056 GLARISKALP"**

**ENTRATA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni annuali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi nel fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 115/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			56.495,00	42.371,00	42.371,00		
				1644	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 056 GLARISKALP PO ALCOTRA 2007/2013	56.495,00	42.371,00	42.371,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062051 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi Interreg.
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>56.495,00</b>	<b>42.371,00</b>	<b>42.371,00</b>		

**SPESA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- Programmi cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale			56.495,00	42.371,00	42.371,00		
				16471	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 056 GLARISKALP - trasferimento quota Stato	56.495,00	42.371,00	42.371,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - L.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>56.495,00</b>	<b>42.371,00</b>	<b>42.371,00</b>		

**PROGETTO: "059 MAISON DES GUIDES"**

**ENTRATA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	dibito	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in euro			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Conferenze ai sensi della Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	5589	2	Contributi del fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			19.501,00	117.000,00	58.499,00		
				16442	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 059 MAISON DES GUIDES PO ALCOTRA 2007/2013	19.501,00	117.000,00	58.499,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	06/051 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi Interreg
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>19.501,00</b>	<b>117.000,00</b>	<b>58.499,00</b>		

**SPESA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	dibito	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in euro			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale			19.501,00	117.000,00	58.499,00		
				16472	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 059 MAISON DES GUIDES - trasferimento quota Stato	19.501,00	117.000,00	58.499,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	06/2002 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>19.501,00</b>	<b>117.000,00</b>	<b>58.499,00</b>		

**PROGETTO: "065 MASSA"**

**ENTRATA**

n. voci previsionali di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.2.3.10 - Contribuzioni previsti relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aicota P.O. 2007/2013	1643	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 065 MASSA PO ALCOTRA 2007/2013	19.188,00	14.040,00	10.787,00	16.0.1 - Servizio geologico	160151 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aicota P.O. 2007/2013			54.612,00	39.960,00	30.703,00		
				1644	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO 065 MASSA PO ALCOTRA 2007/2013	54.612,00	39.960,00	30.703,00	16.0.1 - Servizio geologico	160152 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>73.800,00</b>	<b>54.000,00</b>	<b>41.490,00</b>		

**SPESA**

n. voci previsionali di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.21- Programmi cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aicota 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16473	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 065 MASSA	73.800,00	54.000,00	41.490,00	16.0.1 - Servizio geologico	160102 - L.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>73.800,00</b>	<b>54.000,00</b>	<b>41.490,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	n. descrizione capitolo	n. richiesta	n. descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010		2011		2012			
						competenza	competenza	competenza	competenza				
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			8.200,00	6.000,00	6.000,00	4.610,00				
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Afr) Alonsa 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	8.200,00	6.000,00	6.000,00	4.610,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013		
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013				16473	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto OIG MASSA	8.200,00	6.000,00	6.000,00	4.610,00	16.0.1 - Servizio geologico	160102 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013		

**PROGETTO: "103 PATRIMOINE AU COL DU PETIT-SAINT-BERNARD"**

**ENTRATA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Collocazioni di spazi relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alocera P.O. 2007/2013			competenza	competenza	competenza		
				16446	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB PO ALCOITRA 2007/2013	39.015,60	87.198,80	86.985,60	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145051 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alocera P.O. 2007/2013			111.044,40	248.181,20	247.574,40		
				16447	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB PO ALCOITRA 2007/2013	111.044,40	248.181,20	247.574,40	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	(nuova istituzione) 145052 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
2.6.2.10 - Partite di giro	12562	6	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alocera P.O. 2007/2013			50.320,00	150.960,00	301.920,00		
				16448	(di nuova istituzione) SOMME FESR DA TRASFERIRE AI PARTNER PROGETTO 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB PO ALCOITRA 2007/2013	50.320,00	150.960,00	301.920,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145052 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>240.380,00</b>	<b>496.340,00</b>	<b>636.400,00</b>		

**SPESA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16474	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto PATRIMOINE AU COL DU PSB	150.060,00	335.380,00	334.560,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145005 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	72375	4	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliero Italia-Francia (Alpi) 2007/2013	16475	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB - FESR	50.320,00	150.960,00	301.920,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	(nuova istituzione) 145006 - 2.1.2.40 - Partito di giro
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>200.380,00</b>	<b>486.340,00</b>	<b>636.480,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transnazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transnazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale	37.515,00	83.845,00	83.640,00	062002 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16474	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB	37.515,00	83.845,00	83.640,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145005 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

**PROGETTO: "107 AVER"**

**ENTRATA**

n. unità previsionale di base (U7B) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in stanche			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Collaborazioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alleanza P.O. 2007/2013			49.400,00	76.544,00	90.792,00		
				16462	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	43.680,00	68.744,00	78.312,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145021 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
				16465	(nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	5.720,00	7.800,00	12.480,00	16.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062051 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi Interreg
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alleanza P.O. 2007/2013			140.600,00	217.856,00	258.408,00		
				16463	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	140.600,00	217.856,00	258.408,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145022 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
2.6.2.10 - Partito di giro	12562	6	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto usufruito dal programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alleanza P.O. 2007/2013			49.284,00	187.810,00	255.741,00		
				16464	(di nuova istituzione) SOMME PROVENIENTI DA FESR DA TRASFERIRE AI PARTNER PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	49.284,00	187.810,00	255.741,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145022 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>239.284,00</b>	<b>482.218,00</b>	<b>604.941,00</b>		

**SPESA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16476	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER	168.000,00	264.400,00	301.200,00	14505 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale	16477	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER - FESR	22.000,00	30.000,00	48.000,00	14505 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
				16479	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER - trasferimento quota Stato	5.720,00	7.800,00	12.480,00	06202 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
2.1.2.40- Partite di giro	72375	4	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliero Italia-Francia (Alpi) 2007/2013			49.234,00	187.810,00	255.741,00		
				16478	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 103 AVER - FESR	49.234,00	187.810,00	255.741,00	14506 - 2.1.2.40 - Partite di giro	
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>239.234,00</b>	<b>482.210,00</b>	<b>644.941,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. scelta previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	denominazione capitolo	n. referenza	descrizione richiesta	Importi in finanziamento e la somma			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di concorso del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di concorso del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	42.000,00	66.100,00	75.300,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Abruzzo 2007/2013 oggetto di concorso del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16476	PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER	42.000,00	66.100,00	75.300,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti innovativi	145005 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	589.460,00	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>589.460,00</b>	

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	589.460,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>589.460,00</b>	

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1197.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1197 du 7 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PROGETTO: STRATEGICO RENERFOR - QUOTA ASSEGNATA ALLA DIREZIONE ENERGIA**

**ENTRATA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			46.800,00	28.080,00	24.254,00		
				16486	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico RENERFOR - PO Alcotra 2007/2013	46.800,00	28.080,00	24.254,00	11.3.0 - Direzione energia	113052 (di nuova istituzione) - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			133.200,00	79.920,00	69.031,00		
				16487	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico RENERFOR PO Alcotra 2007/2013	133.200,00	79.920,00	69.031,00	11.3.0 - Direzione energia	113053 (di nuova istituzione) - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>180.000,00</b>	<b>108.000,00</b>	<b>93.285,00</b>		

**SPESA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013: oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			180.000,00	108.000,00	93.285,00		
				16501	(di nuova istituzione) PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	180.000,00	108.000,00	93.285,00	11.3.0 - Direzione energia	113006 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>180.000,00</b>	<b>108.000,00</b>	<b>93.285,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera transregionale 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			20.000,00	12.000,00	10.365,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera transregionale 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	20.000,00	12.000,00	10.365,00	06.2002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
1.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			20.000,00	12.000,00	10.365,00		
				16501	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	20.000,00	12.000,00	10.365,00	11.3.0 - Direzione energia	11.066 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: STRATEGICO RENERFOR - QUOTA ASSEGNATA ALLA DIREZIONE FORESTE E INFRASTRUTTURE

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			44.460,00	42.120,00	34.048,00		
				16484	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico RENERFOR - PO Alcotra 2007/2013	44.460,00	42.120,00	34.048,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102054 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			126.540,00	119.880,00	96.906,00		
				16485	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico RENERFOR PO Alcotra 2007/2013	126.540,00	119.880,00	96.906,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102054 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>171.000,00</b>	<b>162.000,00</b>	<b>130.954,00</b>		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			171.000,00	162.000,00	130.954,00		
				16503	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	171.000,00	162.000,00	130.954,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102005 - 1.11.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>171.000,00</b>	<b>162.000,00</b>	<b>130.954,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e devestizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
I.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			- 19.000,00	- 18.000,00	- 14.551,00		
				15393	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	- 19.000,00	- 18.000,00	- 14.551,00	06.2.0 - Direzione Cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
I.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Provincia (Alp) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			19.000,00	18.000,00	14.551,00		
				16503	PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	19.000,00	18.000,00	14.551,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102005 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: STRATEGICO RENERFOR - QUOTA ASSEGNATA AL SERVIZIO GESTIONE DEMANIO E RISORSE IDRICHE

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.2.3.10 - Colfinanziamenti statali relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5489	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			9.360,00	9.360,00	11.121,00		
				16489	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico RENERFOR - PO Alcotra 2007/2013	9.360,00	9.360,00	11.121,00	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	(di nuova istituzione) 160353 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			26.640,00	26.640,00	31.651,00		
				16489	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico RENERFOR PO Alcotra 2007/2013	26.640,00	26.640,00	31.651,00	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	(di nuova istituzione) 160354 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>36.000,00</b>	<b>36.000,00</b>	<b>42.772,00</b>		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.9.21- Programma territoriale cooperazione 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013: oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			36.000,00	36.000,00	42.772,00		
				16505	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	36.000,00	36.000,00	42.772,00	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	(di nuova istituzione) 160308 - 1.11.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>36.000,00</b>	<b>36.000,00</b>	<b>42.772,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.9.21- Cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			4.000,00	4.000,00	4.753,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	4.000,00	4.000,00	4.753,00	06.200 - Direzione cooperazione territoriale	06.2002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21- Cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			4.000,00	4.000,00	4.753,00		
				16305	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	4.000,00	4.000,00	4.753,00	16.03 - Servizio gestione domande e riscosse idriche	160308 - 1.11.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: STRATEGICO AERA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			42.120,00	42.120,00	35.105,00		
				16490	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico AERA - PO Alcotra 2007/2013	42.120,00	42.120,00	35.105,00	18.2.0 - Direzione ambiente	(di nuova istituzione) 182054 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti UE relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			119.880,00	119.880,00	99.913,00		
				16491	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico AERA - PO Alcotra 2007/2013	119.880,00	119.880,00	99.913,00	18.2.0 - Direzione ambiente	(di nuova istituzione) 182055 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>162.000,00</b>	<b>162.000,00</b>	<b>135.018,00</b>		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21 - Programmazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			162.000,00	162.000,00	135.018,00		
				16506	(di nuova istituzione) PO ALcotra 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto AERA	162.000,00	162.000,00	135.018,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182003 - 1119.21 Programmazione cooperazione territoriale 2007/2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>162.000,00</b>	<b>162.000,00</b>	<b>135.018,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 (oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			- 18.000,00	- 18.000,00	- 15.002,00		
				15393	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 (oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	- 18.000,00	- 18.000,00	- 15.002,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 (oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			18.000,00	18.000,00	15.002,00		
				16306	PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto AERA	18.000,00	18.000,00	15.002,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182003 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

## VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

### ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	549.000,00	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		549.000,00	

### SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	549.000,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		549.000,00	

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura.

**Avviso di disponibilità per il conferimento di incarichi di collaborazione tecnica per favorire l'apprendimento pratico della musica e la diffusione della pratica della musica e dell'educazione musicale nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria.**

È aperto un avviso di disponibilità per il conferimento di incarichi di collaborazione tecnica per favorire l'apprendimento pratico della musica e la diffusione della pratica della musica e dell'educazione musicale nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria.

Il termine per la presentazione delle domande è fissato per il 21 giugno 2010.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato regionale Istruzione e cultura ed in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione.

Il Sovrintendente agli studi  
BONGIOVANNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

**Avis en vue de l'attribution d'un mandat de collaboration technique pour favoriser l'apprentissage de la musique, la diffusion de la pratique de la musique, ainsi que l'éducation musicale dans les écoles primaires de la Région.**

Un avis est lancé en vue de l'attribution d'un mandat de collaboration technique pour favoriser l'apprentissage de la musique, la diffusion de la pratique de la musique, ainsi que l'éducation musicale dans les écoles primaires de la Région.

Le délai de dépôt des candidatures expire le 21 juin 2010.

Une copie du présent avis est publiée au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et est disponible au secrétariat des institutions scolaires de la Région.

Le surintendant aux écoles,  
Patrizia BONGIOVANNI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE, DIFESA  
DEL SUOLO E EDILIZIA  
RESIDENZIALE PUBBLICA**

**Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla realizzazione delle opere di eliminazione della strettoia al Km 0+450 della strada regionale n. 44 della Valle del Lys in comune di PONT-SAINT-MARTIN, la cui proposta di intesa ed il progetto preliminare sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 270 in data 6 febbraio 2009. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico ing. Maurizio RIZZUTI.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio, al n.: 0165/272352 – 348-1503458 – Segreteria: 0165/272247.

Qualora il proprietario lo ritenga opportuno, può richiedere all'indirizzo e-mail sotto riportato, estratti della documentazione progettuale (formato .pdf), chiarimenti tecnici e quanto altro ritenuto utile per meglio comprendere l'interferenza dell'intervento con i beni di sua proprietà e, pertanto, soggetti ad occupazione. *Indirizzo di posta elettronica*: [m.rizzuti@regione.vda.it](mailto:m.rizzuti@regione.vda.it).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della l.r. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA  
PROTECTION DES SOLS ET  
DU LOGEMENT PUBLIC**

**Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet* : engagement de la procédure relative aux travaux d'élimination du rétrécissement au PK 0+450 de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, dont la proposition d'entente et l'avant-projet ont été approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 270 du 6 février 2009. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : la structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. L'ingénieur Maurizio RIZZUTI, instructeur technique, est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Avant de se rendre dans lesdits bureaux, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureaux, aux numéros 0165 27 23 52, 348 15 03 458 ou 0165 27 22 47 (secrétariat) pour que la présence du coordonnateur du cycle puisse être garantie.

Tout propriétaire qui l'estimerait opportun peut demander, en envoyant un courriel à l'adresse électronique ci-dessous, des extraits des documents du projet en format pdf, des éclaircissements techniques et toute autre explication utile pour mieux comprendre comment les travaux en cause interfèrent avec ses biens et pour quelles raisons ces derniers doivent être occupés. *Adresse électronique* : [m.rizzuti@regione.vda.it](mailto:m.rizzuti@regione.vda.it).

5. *Remarques* : Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté

nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
delle opere stradali  
GLAREY

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

#### AVVISO

Si rende noto che il giorno 27 luglio 2010 alle ore 9,00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- Ore 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina interna.
- Ore 9,10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria.
- Ore 9,15 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia pediatrica da assegnare alla S.C. urologia
- Ore 9,20 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia.
- Ore 9,25 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di urologia.

té d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur  
des ouvrages routiers,  
Sandro GLAREY

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### AVIS

est donné du fait que le 27 juillet 2010, à 9 h, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1<sup>er</sup> étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne) ;
- 9 h 10 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie) ;
- 9 h 15 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie pédiatrique), à affecter à la SC Urologie ;
- 9 h 20 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie) ;
- 9 h 25 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Urologie) ;

Ore 9,30 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 6 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione.

Ore 9,35 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina legale.

Il Direttore  
RICCARDI

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Città di AOSTA. Deliberazione 13 maggio 2010, n. 44.**

**Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano urbanistico di dettaglio di iniziativa pubblica denominato «Polo universitario e zone limitrofe» – Approvazione variante non sostanziale e approvazione Piano urbanistico di dettaglio.**

Omissis

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di riconoscere che il presente atto ha il carattere di urgenza e improrogabilità di cui all'articolo 19 comma 1 della legge regionale n. 54 del 07.12.1998 per i motivi esplicitati nelle premesse;

2. di prendere atto che non sono state presentate osservazioni al Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica in oggetto e che sono state apportate, per le motivazioni esplicitate nelle premesse, alcune modifiche al PUD stesso ed elencate nell'elaborato «C1 – INTEGRAZIONE ALLA RELAZIONE ILLUSTRATIVA»;

3. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la variante non sostanziale introdotta con il PUD in oggetto individuata nell'elaborato prescrittivo del PUD denominato Ba1;

4. di approvare, conseguentemente, il Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica in oggetto, costituito dalle tavole progettuali e dagli elaborati indicati in premessa ed allegati alla Delibera di adozione n. 23 del 25.02.2010, tavole che non vengono più allegate al presente atto ad esclusione di quelle denominate Bc2, C, D, a cui sono state apportate le modificazioni sopra illustrate e che pertanto sostituiscono le precedenti con le stesse sigle;

9 h 30 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation) ;

9 h 35 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Médecine légale).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Ville d'AOSTE. Délibération n° 44 du 13 mai 2010.**

**7° secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques relatif au pôle universitaire et aux zones limitrophes.**

Omissis

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le présent acte est urgent et injournable au sens du premier alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 pour les raisons visées au préambule ;

2. Aucune observation n'a été présentée au sujet du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques en cause, qui subit, pour les raisons visées au préambule, les modifications énumérées à l'annexe C1 « INTEGRAZIONE ALLA RELAZIONE ILLUSTRATIVA » ;

3. La variante non substantielle introduite par le PUD en cause et figurant au document prescriptif Ba1 du PUD est approuvée aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

4. Est approuvé le plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques susmentionné, qui se compose des tables et des pièces du projet indiquées au préambule et annexées à la délibération n° 23 du 25 février 2010 ; les tables en cause ne sont plus annexées à la présente délibération, exception faite pour les tables Bc2, C et D qui subissent les modifications mentionnées ci-dessus et qui, de ce fait, remplacent les tables précédentes correspondantes ;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC e il PUD di iniziativa pubblica non è in contrasto con le norme direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico;

6. di stabilire che la validità del PUD in oggetto sarà di 10 (dieci) anni;

7. di dare atto che la Variante non sostanziale assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e che da tale data acquisterà efficacia anche il Piano Urbanistico di Dettaglio in oggetto.

---

**Comune di CHARVENSOD. Decreto 24 maggio 2010, n. 2.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio coperto con sovrastante parcheggio scoperto in Fraz. Felinaz ai sensi della L.R. 11/2004.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO PER LE  
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

Art. 1  
Esproprio

In favore del Comune di CHARVENSOD (P.I. 00108260076) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per lavori di costruzione parcheggio coperto con sovrastante parcheggio scoperto in Fraz. Felinaz e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

- 1) Sig. TESTOLIN Fulvio, proprietà 1/2  
Nato a AOSTA (AO) il 16.04.1963  
C.F.:TST FLV 63D16 A326L  
Residente in Fraz. Felinaz n. 12 di CHARVENSOD  
Sig. TESTOLIN Marco Domenico, proprietà 1/2  
Nato a AOSTA (AO) il 04.01.1961  
C.F.:TST MCD 61A04 A326M  
Residente in Fraz. Felinaz n. 12 di CHARVENSOD  
F. 12 n. 559 (ex 21/a) di mq 332 – Zona A1 Catasto terreni  
Indennità base : € 16.600,00
- 2) Sig. CHUC Ugo, proprietà 1/2  
Nata ad AOSTA (AO) il 14.05.1949  
C.F.:CHC GUO 49E14 A326K  
Residente in Fraz. Felinaz n. 14 di CHARVENSOD  
Sig.ra MONTROSSET Ivana, proprietà 1/2  
Nata ad AOSTA (AO) il 22.04.1956

5. La variante non sostanziale del PRGC e il PUD di iniziativa di persone pubbliche in causa ne sono pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du Plan territorial paysager ;

6. La durée de validité du PUD en cause est de 10 (dix) ans ;

7. La variante non sostanziale et le plan d'urbanisme de détail en cause déploient leurs effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

---

**Commune de CHARVENSOD. Acte n° 2 du 24 mai 2010,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement couvert surmonté d'un parc de stationnement en plein air au hameau de Felinaz, aux termes de la LR n° 11/2004.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS  
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessous, concernés par l'expropriation et nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement couvert surmonté d'un parc de stationnement en plein air, au hameau de Felinaz, est établi en faveur de la Commune de CHARVENSOD (numéro d'immatriculation IVA 00108260076). L'indemnité provisoire figure en regard desdits biens :

- C.F.:MNT VNI 56D62 A326Z  
Residente in Fraz. Felinaz n. 14 di CHARVENSOD  
F. 12 n. 561 (ex 242/a) di mq 33 – Zona A1 Catasto urbano  
Indennità base: € 1.650,00
- 3) Sig. DUCLY Fabio, proprietà 1/2  
Nato ad AOSTA (AO) il 12.04.1963  
C.F.:DCL FBA 63D12 A326V  
Residente in Fraz. Felinaz n. 20 di CHARVENSOD  
Sig.ra DUCUGNON Fanny, proprietà 1/2  
Nato ad DONNAS (AO) il 24.03.1937  
C.F.:DCG FNY 37C64 D338J  
Residente in Fraz. Felinaz n. 32 di CHARVENSOD  
F. 12 n. 560 (ex 22/a) di mq 183 – Zona A1 Catasto urbano  
Indennità base: € 9.150,00

Art. 2  
Pagamento dell'indennità

Il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25 comma 1 della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi;

Art. 3  
Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di Esproprio avrà luogo con la redazione del verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
Registrazione, Trascrizione e Volturazione

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di CHARVENSOD, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
Notifiche

Il presente Decreto viene notificato, ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
Pubblicazioni

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3  
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire d'expropriation et visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de celle-ci est considéré comme non accepté.

Art. 4  
(Exécution de l'acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens à exproprier.

Art. 5  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHARVENSOD.

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 8  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte

al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Charvensod, 24 maggio 2010.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
FOLETTO

**Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 19 maggio 2010, n. 17.**

**Approvazione variante n. 11 non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla realizzazione di un parco fotovoltaico nel Comune di SAINT-DENIS.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e successive modificazioni la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. n. 11 relativa alla realizzazione di un parco fotovoltaico nel Comune di SAINT-DENIS;

2) di disporre per la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul BUR;

4) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei 30 giorni successivi;

5) di demandare all'ufficio tecnico comunale gli adempimenti disposti con il presente provvedimento.

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 19 maggio 2010, n. 18.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea - 4° lotto - integrazione.**

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Charvensod, le 24 mai 2010.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Attilio FOLETTO

**Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 17 du 19 mai 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc photovoltaïque dans la commune de SAINT-DENIS.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, est approuvée la variante non substantielle n° 11 du PRGC en vigueur relative à la réalisation d'un parc photovoltaïque, dans la commune de SAINT-DENIS ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3) La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

4) La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours ;

5) Le bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations découlant de la présente délibération.

**Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 18 du 19 mai 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4° lot - complément) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione «Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto – integrazione».

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di «Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto – integrazione» di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

*Ditta n. 1*

LAVOYER Alberto  
nato a QUART il 05.06.1943  
C.F. LVY LRT 43H05 H110I, Proprietario 1/1  
Foglio n. 1 mappale 813 (ex n. 3), Catasto Terreni, superficie: m<sup>2</sup> 67, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Incolto produttivo, coltura reale: Prato irriguo  
Foglio n. 1 mappale 812 (ex n. 4), Catasto Terreni, superficie: m<sup>2</sup> 86, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Seminativo, coltura reale: Prato irriguo  
Indennità totale della ditta: € 373,00

*Ditta n. 2*

BERTOLIN Marie Lynde  
nata a SAINT-MARCEL il 29.03.1914  
C.F. BRT MLY 14C69 H671G, proprietaria 1/2  
BERTOLIN Souvenir Venerand  
nato a SAINT-MARCEL il 12.09.1918

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate le indennità sopra determinate.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà, degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant des indemnités provisoires d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4<sup>e</sup> lot – complément), est fixé comme il appert de l'article suivant.

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4<sup>e</sup> lot – complément) et appartenant aux propriétaires ci-après, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

C.F. BRT SNR 18P12 H671C, proprietario 1/2  
Foglio n. 1 mappale 814 (ex n. 2), Catasto Terreni, superficie: m<sup>2</sup> 132, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Incolto produttivo, coltura reale: Prato irriguo  
Foglio n. 1 mappale 810 (ex n. 6), Catasto Terreni, superficie: m<sup>2</sup> 2, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Seminativo, coltura reale: Prato irriguo  
Indennità totale della ditta: € 326,68 di cui € 163,34 ciascuno

*Ditta n. 3*

REAN Renato  
nato a SAINT-MARCEL il 15.12.1933  
C.F. RNE RNT 33T15 H671X, Proprietario 1/1  
Foglio n. 1 mappale 811 (ex n. 5), Catasto Terreni, superficie: m<sup>2</sup> 33, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Pascolo, coltura reale: Prato irriguo  
Indennità totale della ditta: € 80,45

Art. 3

Par le présent acte, le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer les indemnités susmentionnées aux propriétaires concernés.

Art. 4

Le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété des immeubles indiqués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de

dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi dell'art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Il presente decreto verrà trasmesso all'Ufficio espropriazioni regionale ai sensi delle L.R. 11/2004, art. 16, c. 1 e un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Marcel, 19 maggio 2010.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico-manutentivo  
BARREL

**Comune di SARRE. Deliberazione 18 febbraio 2010, n. 267.**

**Modificazioni allo Statuto comunale.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modificazioni e le integrazioni allo Statuto comunale, quali contenute nel testo allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;

2. di dare atto che la dipendente OGGERI Michela risul-

l'art. 20 de la LR n° 11/2004, cette dernière s'effectue lors de l'entrée en possession desdits biens immeubles par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte aux propriétaires.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent acte est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Le présent acte est transmis au Bureau régional des expropriations au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et sous 5 jours, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 8

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Marcel, le 19 mai 2010.

Le responsable  
du Service technique et de l'entretien,  
Barbara BARREL

**Commune de SARRE. Délibération n° 267 du 18 février 2010,**

**portant modification des statuts communaux.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les modifications des statuts communaux tels qu'ils figurent à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Mme Michela OGGERI, fonctionnaire communale,

ta individuata quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

## ALLEGATO

alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 267 del 18.02.2010

All'articolo 6, comma 1, il n. «56» contenuto nel primo periodo viene sostituito dal n. «39».

L'articolo 12 viene sostituito dal seguente nuovo articolo:

*«1. Il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'articolo 21, comma 1 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54:*

- a) *esame della condizione degli eletti;*
- b) *approvazione degli indirizzi generali di governo;*
- c) *elezione della Commissione elettorale comunale;*
- d) *statuto del Comune;*
- e) *statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;*
- f) *statuto delle aziende speciali;*
- g) *regolamento del consiglio;*
- h) *bilancio preventivo e relazione previsionale e programmatica;*
- i) *rendiconto;*
- j) *regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 ed individuazione delle loro forme di gestione;*
- k) *costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;*
- l) *istituzione e ordinamento dei tributi;*
- m) *adozione dei piani territoriali ed urbanistici;*
- n) *programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;*

est responsable de la procédure liée à la présente délibération.

## ANNEXE

de la délibération du Conseil communal n° 267 du 18 février 2010

Au premier alinéa de l'art. 6 des statuts communaux, le numéro « 56 » est remplacé par le numéro « 39 ».

L'art. 12 est remplacé comme suit :

*« 1. Le Conseil est notamment compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 :*

- a) *Vérification du fait que les élus réunissent les conditions requises ;*
- b) *Approbation des lignes politiques générales ;*
- c) *Élection de la commission électorale communale ;*
- d) *Statuts communaux ;*
- e) *Statuts des associations des Communes dont la Commune fait partie ;*
- f) *Statuts des agences spéciales ;*
- g) *Règlement du Conseil ;*
- h) *Budget prévisionnel et rapport prévisionnel et programmatique ;*
- i) *Comptes ;*
- j) *Règlementation des services publics locaux visés aux art. 113 et 113 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et définition des modes de gestion y afférents ;*
- k) *Constitution et suppression des formes de collaboration visées à la partie IV du titre I<sup>er</sup> de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;*
- l) *Institution et organisation des impôts ;*
- m) *Adoption des plans territoriaux et d'urbanisme ;*
- n) *Plan prévisionnel triennal et plan opérationnel annuel des travaux publics ;*

- |   |   |
|---|---|
| <p>o) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;</p> <p>p) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;</p> <p>q) esercizio in forma associata di funzioni comunali;</p> <p>r) approvazione delle convenzioni di cui agli articoli 86 e 87 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.</p> <p>2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal regolamento regionale 3 febbraio 1999.</p> <p>3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:</p> <p>a) i regolamenti comunali, con esclusione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi e del regolamento per il funzionamento della giunta;</p> <p>b) i piani finanziari e i progetti preliminari di opere pubbliche il cui importo a base d'asta sia pari o superiore a 200.000 Euro;</p> <p>c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;</p> <p>d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;</p> <p>e) la partecipazione a società di capitali;</p> <p>f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;</p> <p>g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta;</p> <p>h) l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;</p> <p>i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;</p> <p>j) la nomina della giunta;</p> <p>k) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;</p> <p>l) il trasferimento della sede comunale.»</p> | <p>o) Nomination des représentants de la Commune au sein d'établissements, d'organismes et de commissions ;</p> <p>p) Fixation des indemnités et des jetons de présence des élus ;</p> <p>q) Approbation des actes relatifs à l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale ;</p> <p>r) Approbation des conventions visées aux art. 86 et 87 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.</p> <p>2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999.</p> <p>3. En sus des matières visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :</p> <p>a) Règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation des bureaux et des services et du règlement sur le fonctionnement de la Junte ;</p> <p>b) Plans financiers et avant-projets des travaux publics dont la mise à prix est égale ou supérieure à 200 000 € ;</p> <p>c) Propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;</p> <p>d) Institution, compétences et fonctionnement des instances participatives ;</p> <p>e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;</p> <p>f) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;</p> <p>g) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;</p> <p>h) Acceptation ou refus de legs ou de donations ;</p> <p>i) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;</p> <p>j) Nomination de la Junte ;</p> <p>k) Détermination des taux et déductions relatifs aux taxes et aux impôts ;</p> <p>l) Déplacement du siège de la Commune. »</p> |
|---|---|

All'articolo 20, comma 2 viene soppresso il periodo «e

Au deuxième alinéa de l'art. 20, les mots : « et s'expri-

si effettua esprimendo un "sì" o un "no" sulla proposta complessiva formulata dal sindaco».

All'articolo 21, comma 4:

- la lettera f) viene abrogata;
- la lettera m) viene sostituita dalla seguente: «*m) provvede alla nomina dei componenti della commissione di gara per l'aggiudicazione degli appalti mediante appalto-concorso, per le concessioni di lavori pubblici, per gli affidamenti con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa e per il concorso di idee e di progettazione*»;
- dopo la lettera s) vengono aggiunte le seguenti nuove lettere: «*t) approva le perizie, tali da comportare aumento di spesa o variante ai sensi della normativa regionale vigente in materia di lavori pubblici; u) approva il certificato di collaudo e di regolare esecuzione di tutti i lavori*».

All'articolo 22, comma 1, le parole «da cinque assessori» sono sostituite dalle parole «da un numero massimo di cinque assessori».

All'articolo 25, comma 1:

- la lettera o) viene sostituita dalla seguente: «*o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, in assenza di figure di qualifica dirigenziale, oltre al segretario comunale, nell'ambito del comune o del personale complessivamente assegnato alla forma associativa costituita con altri enti locali per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della parte IV, titolo I della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54*»;
- la lettera p) viene abrogata.

All'articolo 32, comma 2:

- la lettera e) viene sostituita dalla seguente: «*e) atti di approvazione degli stati di avanzamento e degli stati finali dei lavori pubblici*»;
- dopo la lettera k) viene aggiunta la seguente nuova lettera: «*l) nomina delle commissioni di gara per l'espletamento delle gare relative alle procedure aperte e ristrette per l'appalto dei lavori pubblici*».

L'articolo 41 viene sostituito dal seguente:

«*1. Fa parte del consiglio dei sindaci della comunità montana il sindaco o un proprio delegato scelto fra i componenti della giunta comunale.*

2. *Per l'esercizio in forma associata, attraverso la co-*

me par un *oui* ou par un *non* au sujet de la proposition globale formulée par le syndic » sont supprimés.

Le quatrième alinéa de l'art. 21 subit les modifications suivantes :

- la lettre f) est abrogée ;
- la lettre m) est remplacée comme suit : « *m) Nomme les membres du jury chargé de l'adjudication des marchés sur appel d'offres avec concours, de l'attribution des concessions de travaux publics, des attributions suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse et des appels à idées et à projets* » ;
- après la lettre s) sont ajoutés les lettres rédigées comme suit : « *t) Approuve les expertises susceptibles d'entraîner une augmentation de dépense ou une variante au sens des dispositions régionales en vigueur en matière de travaux publics ; u) Approuve les certificats de récolement et de réception de tous les travaux.* »

Au premier alinéa de l'art. 22, les mots : « de cinq assesseurs » sont remplacés par les mots : « d'un nombre maximum de cinq assesseurs ».

Le premier alinéa de l'art. 25 subit les modifications suivantes :

- la lettre o) est remplacée comme suit : « *o) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, lorsque la Commune ou l'association constituée entre celle-ci et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites, au sens du titre I<sup>er</sup> de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, ne dispose d'aucun autre dirigeant que le secrétaire communal* » ;
- la lettre p) est abrogée.

Le deuxième alinéa de l'art. 32 subit les modifications suivantes :

- la lettre e) est remplacée comme suit : « *e) Approbation des états d'avancement des travaux et des certificats constatant l'achèvement de ceux-ci* » ;
- après la lettre k), est ajoutée la lettre rédigée comme suit : « *l) Nomination des membres du jury chargé de l'adjudication des marchés de travaux publics par procédure ouverte ou restreinte.* »

L'art. 41 est remplacé comme suit :

« *1. Font partie du Conseil des syndics de la Communauté de montagne le syndic ou son délégué, choisi parmi les membres de la Junte communale.*

2. *Pour ce qui est de l'exercice à l'échelle supracom-*

---

*munità montana, delle singole funzioni comunali, anche con carattere sussidiario e temporaneo, si applicano le disposizioni di cui alla parte IV, titolo I, capo I della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54».*

---

---

*munale, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, des fonctions communales, même à titre subsidiaire et temporaire, il est fait application des dispositions visées au chapitre I<sup>er</sup> du titre I<sup>er</sup> de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998. »*

---